



Whodunit

荷兰鞋子之谜 / 希腊棺材之谜 / Y之悲剧

大师推理名作坊



艾勒里·奎恩

大师推理名作坊

艾勒里·奎恩 卷

〔美〕艾勒里·奎恩 著
赵东来 等译

新疆人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

艾勒里·奎恩/赵东来等译. — 乌鲁木齐: 新疆人民出版社,
2003. 1 (大师推理名作坊·世界推理作家精品)

ISBN7-228-07269-3

I. 艾… II. 赵 III. ①长篇小说-作品集-美国-现代
②中篇小说-作品集-美国-现代 IV. 0247. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 000966

大师推理名作坊

艾勒里·奎恩

赵东来 等译

出版 新疆人民出版社
地址 乌鲁木齐市解放南路 348 号
邮编 830001
责编 杨振明
印刷 四川凯达印务有限公司
发行 新疆人民出版社
开本 850×1168 毫米 1/32
印张 16
版次 2003 年元月第 1 版
印次 2003 年元月第 1 次印刷
印数 1-2000
定价 22.80 元

ISBN7-228-07269-3/I·4227

艾勒里·奎恩的侦探小说艺术

自从美国作家爱伦·坡开创了侦探小说之后，侦探小说在英国的发展极其迅速，其间，威尔基·柯林斯与柯南道尔都有杰出的贡献。这时，美国的侦探小说界也不甘寂寞，一些作家纷纷拿起笔来写侦探小说，其中最引人注目的便是艾勒里·奎恩。

艾勒里·奎恩并不是一个作家本名，而是作品中出现的一对父子侦探中儿子的名字，也是作者的一个笔名。作者是费雷德累·达奈与曼弗里德·李两个人合作所用的笔名。他们先后创作了《罗马帽子之谜》、《希腊棺材之谜》、《法国香水之谜》和《荷兰鞋子之谜》4部代表作。其中1932年问世的《希腊棺材之谜》曾获得“爱伦·坡奖”（这是美国推理小说家协会所发的年奖，相当于电影界的“奥斯卡奖”）。他们两人一共创作了50多部侦探小说。在美国文学史上，艾勒里·奎恩的地位相当于英国文学史上的柯南·道尔。

我们不妨来分析一下他们的代表作《希腊棺材之谜》与《荷兰鞋子之谜》的艺术构思。《希腊棺材之谜》叙述纽约的大富翁古董商乔治·卡吉士刚立下新遗嘱，就因心力衰竭而摔死，他的律师在他下葬前，将遗嘱锁进保险箱，准备下葬后向乔治家属宣布。不料，下葬队伍从墓地返回宅那时，遗嘱被窃。侦探长理查德·奎恩与副检察长佩珀率警察调查，但一无所获。侦探长的儿子艾勒里·奎恩提出新见解，认定遗嘱被偷盗者藏在棺材内。警方开棺寻查，没有发现遗嘱，棺材内却多了一具尸体。那人死于谋杀，被害人是博物馆职员亚尔培·格林肖。据乔治的女秘书指认，亚尔培在乔治猝死前曾两次鬼鬼祟祟来

找乔治。一个有偷盗嫌疑的博物馆职员与古董商秘密交往，这个情节引起警方的怀疑。正当案情开始明朗化时，女秘书又推翻了指供。这时，警方收到一封匿名举报信，揭发亚尔培是乔治收藏品总库经理吉尔伯的嫡亲胞弟。这个新情况引起侦查人员的重视。因为吉尔伯在看到尸体时曾一口咬定自己不认识亚尔培。乔治的律师则证实，原来的遗嘱指定吉尔伯是乔治的财产继承人，而新遗嘱对这一点有了改动。因此，吉尔伯有作案动机。正当侦探长理查德·奎恩要拘捕吉尔伯时，吉尔伯自杀了。艾勒里·奎恩不同意父亲作出关于吉尔伯是自杀的结论，他运用演绎法认定吉尔伯之死乃是他杀。父子两人进行了艰难的侦探，并让大富翁詹姆士演“苦肉计”引蛇出洞。最后，真凶终于露面，在反抗中被击毙。原来那个罪犯是副检察长佩珀，他与亚尔培共同作案，又见财起杀意，将亚尔培杀害了。

另一篇《荷兰鞋子之谜》也是讲父子合作破案的故事。艾勒里·奎恩是一个作家，他为了弄清医学上的一个问题，前往荷兰纪念医院观摩一次外科手术，接受手术的病人是阿拜·道恩女士，当她麻醉后被推上手术台时，主刀医师让奈博士发现阿拜·道恩已经被别人用铁丝勒死了。这事件轰动了美国，因为阿拜女士是荷兰纪念医院的创始人，又是商界女巨头、慈善机构的女施主。理查德主持侦查工作，艾勒里因为在凶杀现场，也参与协助父亲破案。据女护士柳茜说，她在做准备工作时，让奈博士曾单独一个人在阿拜身旁有三分钟；另一位护士也作了不利于让奈博士的指证。经过现场侦察，在一个隐蔽的角落里发现了一双鞋子。由此推断，凶手具有医护人员的职业习惯，凶手就在医院内部。这时，第二起谋杀案又发生了，让奈博士被人勒死，凶器是同一根铁丝。从迹象来推断，凶手必定认识让奈博士，只有与他很熟悉的人才能乘让奈博士不备之际下手。经过多方面查证，凶手找到了，他就是柳茜与她的丈夫史文逊。史文逊是让奈博士的继子，又是警方的好朋友，他为了得到让奈博士的财产（让奈博士被指

定为阿拜的继承人)，便和妻子柳茜合谋，残杀了阿拜与让奈博士。天网恢恢，疏而不漏，这对夫妻终于被绳之以法。

从以上两部侦探小说，可以看出艾勒里·奎恩侦探小说的一些特点：

(一) 通过神秘的谋杀案，反映了资本主义社会中上层人物唯利是图、尔虞我诈的道德观念。佩珀与亚尔培，史文逊与柳茜，为了金钱，采用移祸栽赃，陷害无辜的卑鄙手段，干出了伤天害理、谋财害命的事情。在他们眼里，骨肉之情，手足之情，朋友之情，都是可以拿金钱来换取的。利之所在，趋之若鹜。人与人之间的关系是金钱利益关系。贪欲是犯罪的真实动机。

(二) 运用逻辑推理，对犯罪作科学的分析，尤其注重犯罪动机和现场察看。并安排了引人入胜、错综复杂的情节，在常人不为注意的细节中找到蛛丝马迹，从而演绎出动人的故事。尤其应该看到，这两部小说的凶杀氛围描述得很神秘，情节一波三折，有很强的可读性，结局则有出人意料的安排。

(三) 故事的文学性很强。这对父子搭档各有特点，理查德·奎恩性格朴实，办事坚定，正直不阿，有很丰富的破案经验；艾勒里·奎恩想象力丰富，颇有幽默感，是一个风趣的推理家。他们在破案时，各执一词，争论得很厉害，但在事实面前，又互相配合，最终擒获凶犯，揭开谜底。艾勒里·奎恩的形象尤为可爱，他戴了一副眼镜，文弱如书生，又其貌不扬，但在破案时却独具慧眼，分析能力与想象能力令人大开眼界，给读者有一种信任感。

由此可见，艾勒里·奎恩的侦探小说被评上美国“爱伦·坡”大奖是当之无愧的。他的侦探小说在形式上与英国的绅士风格不同，具有美国侦探小说粗犷的艺术特点。

艾勒里·奎恩除以四部“之谜”引人注目外，还创作了《X的悲剧》、《Y的悲剧》，书中的主角是聋子侦探德里·莱恩，这位以演莎

士比亚戏剧闻名于剧坛的退休演员，凭他的眼与脑，破获了许多疑案。在破案过程中，德鲁里·莱恩继续发挥他的演技，以巧妙的化装术令人倾倒。《Y的悲剧》曾名列当时的畅销小说之冠。

费雷德累·达奈与曼弗里德·李于1933年还合作创办了《神秘故事同盟》杂志，1941年又创办了《艾勒里·奎恩神秘故事杂志》，他们合作的作品还有《十字架之谜》、《美国枪之谜》、《西班牙海峡之谜》等。曼弗里德·李卒于1971年，费雷德累·达奈卒于1982年。

（二）

（三）

（四）

（五）

（六）

（七）

（八）

（九）

（十）

（十一）

（十二）

（十三）

（十四）

（十五）

（十六）

（十七）

（十八）

（十九）

（二十）

（二十一）

（二十二）

（二十三）

（二十四）

（二十五）

（二十六）

（二十七）

（二十八）

（二十九）

（三十）

（三十一）

（三十二）

（三十三）

（三十四）

（三十五）

（三十六）

（三十七）

（三十八）

（三十九）

（四十）

（四十一）

（四十二）

（四十三）

（四十四）

（四十五）

（四十六）

（四十七）

（四十八）

（四十九）

（五十）

（五十一）

（五十二）

（五十三）

（五十四）

（五十五）

（五十六）

（五十七）

（五十八）

（五十九）

（六十）

（六十一）

（六十二）

（六十三）

（六十四）

（六十五）

（六十六）

（六十七）

（六十八）

（六十九）

（七十）

（七十一）

（七十二）

（七十三）

（七十四）

（七十五）

（七十六）

（七十七）

（七十八）

（七十九）

（八十）

（八十一）

（八十二）

（八十三）

（八十四）

（八十五）

（八十六）

（八十七）

（八十八）

（八十九）

（九十）

（九十一）

（九十二）

（九十三）

（九十四）

（九十五）

（九十六）

（九十七）

（九十八）

（九十九）

（一百）

目 录

荷兰鞋子之谜

第 一 章 艾勒里·奎恩来访	3
第 二 章 走廊间的谈话	10
第 三 章 让奈博士	11
第 四 章 病人死在手术台上	14
第 五 章 混乱的现场	17
第 六 章 艾勒里的调查	20
第 七 章 冒名顶替者	25
第 八 章 巡官老奎恩的调查	33
第 九 章 一位神秘的客人	40
第 十 章 发现一双鞋子	47
第 十 一 章 询问所有在场的人员	52
第 十 二 章 莫里次·克奈泽尔博士	72
第 十 三 章 帕拉戴兹先生	76
第 十 四 章 情人间的谈话	78
第 十 五 章 在道恩宅邸的调查	79
第 十 六 章 宾妮妮博士	87
第 十 七 章 让奈博士溜掉了	92
第 十 八 章 老奎恩的调查报告	94

第十九章	哈珀的独家新闻	102
第二十章	神秘人史文逊先生	107
第二十一章	让奈博士被杀	114
第二十二章	老奎恩的口述	119
第二十三章	克奈泽尔先生请求保护	124
第二十四章	角落里的窗户	133
第二十五章	艾勒里搜寻实证	139
第二十六章	解开最后一个难题	141
第二十七章	摩高斯律师的信	143
第二十八章	战前会议	147
第二十九章	你就是凶手	150
第三十章	精彩的推理	155

希腊棺材之谜

第一章	遗嘱失踪	177
第二章	新旧遗嘱	179
第三章	作战会议	182
第四章	掘墓开棺	184
第五章	死者是谁	185
第六章	异常情况	192
第七章	先见之明	199
第八章	五位访客	203
第九章	推论凶手	211
第十章	重要会谈	217
第十一章	同胞弟兄	223
第十二章	自杀现场	231

第十三章	真实身份	237
第十四章	一千块钱	241
第十五章	豁然开朗	244
第十六章	匿名来信	247
第十七章	暂露头角	251
第十八章	原来是他	255
第十九章	真相大白	256

Y 之悲剧

第一景	陈尸所	263
第二景	黑特公馆	271
第三景	哈姆雷特山庄	281
第四景	露易莎的卧房	294
第五景	图书室	311
第六景	露易莎的卧房	342
第七景	实验室	363
第八景	黑特公馆	374
第九景	实验室	381
第十景	花园	390
第十一景	图书室	396
第十二景	哈姆雷特山庄	404
第十三景	陈尸所	419
第十四景	米里安医生办公室	423
第十五景	黑特公馆	429
第十六景	芭芭拉的工作室	434
第十七景	实验室	437

第十八景	警察总局	442
第十九景	哈姆雷特山庄	447
第二十景	陈尸所	452
第二十一景	萨姆巡官办公室	454
第二十二景	哈姆雷特山庄	461
第二十三景	死者房间	465
第二十四景	实验室	470
第二十五景	餐厅	473
幕 后		477

382	.....	相 气 相	景 一	幕
379	.....	卧 公 林 黑	景 二	幕
381	.....	玉 山 林 雷 振 合	景 三	幕
384	.....	衣 相 卧 慈 昌 森	景 四	幕
371	.....	室 井 围	景 五	幕
376	.....	衣 相 卧 慈 昌 森	景 六	幕
383	.....	室 卧 突	景 七	幕
378	.....	卧 公 林 黑	景 八	幕
387	.....	室 卧 突	景 九	幕
380	.....	卧 卧	景 十	幕
386	.....	室 井 围	景 十 一	幕
404	.....	玉 山 林 雷 振 合	景 二 十	幕
419	.....	相 气 相	景 三 十	幕
434	.....	室 公 衣 卧 慈 昌 森	景 四 十	幕
438	.....	卧 公 林 黑	景 五 十	幕
434	.....	室 井 工 卧 慈 昌 森	景 六 十	幕
434	.....	室 卧 突	景 七 十	幕

荷兰鞋子之谜

第一章 艾勒里·奎恩来访

192×年1月，星期一。这是一个晴朗的寒风凛冽的早晨。艾勒里·奎恩漫步在静悄悄的长街，思索着手头正在办理的一桩案件。他紧裹一件厚墩墩的黑大衣，朝一组不算十分高大的建筑群走去。头上的礼帽压得很低，遮住额角，挡住了夹鼻眼镜闪烁的寒光，手杖敲得冰冻的路面噤噤作响。

他绞尽脑汁，试图解开疑团，从死亡到尸体僵硬这段时间究竟发生过什么情况？他的眼神显得安详，但在风吹日晒显得黝黑的面颊上，皮肤却绷得很紧，手杖在水泥路面上有力地敲击着，一切都暴露出他内心的紧张。

他快穿过大街，朝一座厚实的建筑物的大门走去。眼前是宽大的弧形红色花岗岩石级，大门上方，镌刻着几个大字：荷兰纪念医院。艾勒里拾级而上，微微有些气喘。他拉开沉重的门扉。

一进门，是高大肃静的前厅，白色的大理石地板，四壁镀着一层乌光珐琅。左面，映入眼帘的是一扇敞开的门，门牌上写着“值班室”；右边门牌上写着“候诊室”；迎面，透过正在摆动的弹簧玻璃门可以望见主电梯间那雕饰精美的栅栏。

电梯间门前，坐着一个中年男子，全身衣着洁白耀眼。

正当艾勒里观察之际，从值班室里走出一个高身材的男子，红红的脸膛，厚厚的方下颌，身穿白裤、白罩衣，头戴黑檐制帽。

“会见时间是两点到三点，”他嘶哑地说。“不到时间，禁止进入本院。”

“这么严啊！”艾勒里把大衣兜里的手往深里插了插。

“我有要紧事，必须立刻见敏钦博士！”

那个门卫用手摸摸下巴。

“敏钦博士？您和他事先约会了吗？”

“您放心，他一定会见我的。请您快一些，”艾勒里摸摸口袋，掏出一枚银币。“请找一找他，我忙得要命。”

“这儿禁止收小费，先生！”门卫说。“我马上去通知博士。请问您尊姓大名？”

艾勒里耸耸肩膀，收回了银币。

“禁止收小费？我可不知道这规矩，我叫艾勒里·奎恩。您贵姓？叫夏仑吗？”

门卫困惑不解地望着来人。

“不，先生。我叫埃萨克·柯勃，是这儿的门卫，”为了证实这一点，他指了指罩衣上的镍牌。

艾勒里走进候诊室坐下。室内空无一人。他不禁皱皱鼻子：一般医院特有的消毒药水的味儿直刺他的鼻腔。

不一会儿一个浑身穿白、身材高大、体格健美的男子冲进屋来。

“是艾勒里·奎恩吗？”

艾勒里急忙站起，他们热情地握手。

“那阵风把你吹来的？还是那样窜来窜去吗？”

“这是常事，敏钦，”艾勒里解释说。“一般说来，我不喜欢医院，它使我感到难受。可是，我现在有个疑问需要解答。”

“愿意效劳，”敏钦博士友好地说。他有一对敏锐的天蓝色眼睛，和善的脸上笑容可掬。他挽起艾勒里的臂肘，引他向门外走去。“这儿谈话不方便，老朋友。咱们到我的办公室去吧。”

他俩绕过电梯前的玻璃门，向左拐进明亮的长廊。长廊两侧是一扇扇房门。这里消毒水的味儿更浓了。

“瞧，这就是医学的缺陷，”艾勒里嘟哝说。“我觉得这儿能把人闷死。”

敏钦博士笑了。他们到了走廊尽头，又向右拐。

“习惯习惯吧！老巡官好吗？”

“还好。”艾勒里的眼神变得严肃起来。“我现在正在办一件虽然不算大，但可是头绪不清的案子。什么都查明了，只剩下了一个细节。如果这点不出我的预料……”

他们走到拐角处又向右一拐，来至与上一条平行的走廊里。走廊的右墙，只有一扇大门，沉甸甸的，上面写着“手术观摩厅”。左侧，在他们路过的一个门上写着“路席斯·丹宁博士——内科主治医师”。再走几步，另一个门上写的是“观摩厅休息室”。最后，他们停在第三个门前，门上写着：“约翰·敏钦博士——主治医师”。

宽敞的房间里，陈设相当简朴。首先看到的是一张大写字台。贴墙放着几张柜橱，柜橱的玻璃隔板上摆着光华耀眼的医疗器械。屋子的一角摆有四把椅子，一个低矮的宽书橱里面装满了很厚的书籍，还有几个金属制的药品柜。

“脱下大衣，请坐。有什么事就说吧，”敏钦说。他坐到写字台后的转椅上，向后一靠，把那双壮实有力的手枕在脑后。他的手指灵活而有弹性。

“我只有一个问题，”艾勒里忙说。他一边走，一边把大衣甩至椅子上。“有没有什么因素可以影响尸体僵化时间的长短呢？”

“有。你知道那个人的死因吗？”

“枪杀。”

“被害人的年龄呢？”

“我估计有四十五岁左右。”

“是否有过病理现象？我指的是，他是否受过什么感染？或者得没得过糖尿病一类的疾病？”

“据我所知，没有。”

敏钦微微摇晃着转椅。艾勒里坐在对面的椅子上把手伸进衣兜去找香烟。

“吸我的吧，”敏钦让道，“艾勒里，我应该告诉你，尸体僵化是一种复杂现象。一般总得先验验尸，才好下结论。我问起糖尿病，这决不是信口问问。假使一个人年过四十，再加上受血糖过多的折磨，那么他死后至少得过十分钟左右才会僵化。”

“十分钟。天哪！糖尿病……敏钦，我用一下你的电话行吗？”

“请用吧，”敏钦指指电话机，身体在转椅里坐得更舒适了。

艾勒里随即拨动电话机，同他所里的人讲了几句话，接着要通了

法医鉴定官办公室。

“普鲁梯吗？我是艾勒里·奎恩。请告诉我，解剖被害人热敏之后，在他的血液里是否发现了糖分？什么？他得过慢性糖尿病？原来这么巧啊！”

他慢慢放下听筒，长吁了一口气，笑了。

“凡事结局好，就算大吉大利，敏钦！今天真得好好感谢你。再挂一个电话，这件案子就可了结了。”

他挂通了警察局。

请找奎恩巡官讲话……爸爸，是你吗？罪犯是奥卢克……绝对有把握。腿断了……对。在死亡之后折断的，但是在死后十分钟之内……对了！我也这么想。”

“艾勒里，别着急走，”敏钦亲热地说。“我还有空儿。要知道，我们好久没见面了。”

他们坐得更舒服些，点着了香烟。艾勒里的脸上浮现出一种办完重大事情以后所常见的安静坦然的表情。

“我哪怕在你这儿待上一整天都可以。你刚刚用一根稻草武装了我，可是小小的稻草却折断了阴险的骆驼的脊梁骨……我没研究过医学，所以对糖尿病的后果毫无概念。”

“是啊，干我们这一行的偶尔也会有点儿用处的，”敏钦开玩笑说。“不过，今天早晨，糖尿病一直就没有离开过我的脑袋。医院里一位最重要的人物恰恰患有慢性糖尿病，偏偏今早遇到了不幸。她从楼梯上滑下来摔伤了，伤势很重。她胆囊破裂。我们的外科主治大夫让奈正在作紧急手术的准备。”

“真遗憾。你们这位一号患者是什么人？”

“阿拜·道恩。她已经年过七十。对她这个岁数的人来说，尽管保养得相当好，但是慢性糖尿病仍给手术添了不少麻烦。当然，也存在一个减轻困难的因素。她现在处于昏迷状态，手术可以不必施行麻醉。我们大家原先都预料下个月须要给老太太动手术，因为她得了轻度的慢性阑尾炎。但是，我想让奈今天上午决不会去碰阑尾，免得让老太太的病情复杂化。”